



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קפ"ד ע"א

פרשת חקת

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְהָאֵי בִּירָא, וְלֹאֲשָׁקָא לֹון לְיִשְׂרָאֵל, וְעַד דְּאִמְרֵי הָנִי מְלִי לָא אֲתַעֵר. וְכֵן אֲפִילוּ בְּאִינוּן חֲרָשִׁי עֲלֵמָא, דְּמִשְׁתַּמְּשִׁי בְּזִינוּן בִּישׁוּן, עַד דְּעֲבָדִי עֹבְדֵי דְקָשׁוּט לְגַבִּייהוּ, אִי לָא אָמְרוּ מְלִי דְקָשׁוּט, בְּגִין לֹאֲמַשְׁכָּא לֹון בְּהָנִי גִוּוֹנָא דְבַעֲיָין, לָא מִתְעַרִין לְגַבִּייהוּ, וְאֲפִילוּ דְצוּוּחִי כָּל יוֹמָא בְּמַלִין אַחֲרָנִין, אוּ בְּעֹבְדָא אַחֲרָא, לָא מִשְׁכִין לֹון לְגַבִּייהוּ לְעֵלְמִין, וְלֹא מִתְעַרִין לְקַבְּלִייהוּ.

תרגום לעברית

גַּם כֵּן הָיוּ יִשְׂרָאֵל אוֹמְרִים דְּבוֹרִים אֵלֶּהָ, דְּבָרֵי אֱמֶת, כְּדִי לְעוֹרֵר בְּאֵר הַזֹּאת וּלְהַשְׁקוֹתָם לְיִשְׂרָאֵל, וְעַד שְׁאוּמְרִים מְלִים אֱלוּ, לֹא מִתְעוֹרְרִת. וְכֵן אֲפִילוּ בְּאוֹתָם מְכַשְׁפֵי הָעוֹלָם שֶׁמִּשְׁתַּמְּשִׁים בְּמִינִים רָעִים, עַד שֶׁעוֹשִׂים מַעֲשֵׂיהֶם שֶׁל אֱמֶת אֲלֵיהֶם - אִם לֹא אוֹמְרִים דְּבָרֵי אֱמֶת בְּשִׁבִיל לְהַמְשִׁיךְ אוֹתָם בְּגִוּוֹנִים אֱלוּ שְׂרוּצִים, לֹא מִתְעוֹרְרִים לְגַבִּיהֶם. וְאֲפִילוּ שְׁצוּוּחִים כָּל הַיּוֹם בְּדְבָרִים אַחֲרִים אוּ בְּמַעֲשֵׂה אַחֵר, לֹא מוֹשְׁכִים אוֹתָם אֲלֵיהֶם לְעוֹלָמִים וְלֹא מִתְעוֹרְרִים אֲלֵיהֶם.

תא חזי, כתיב, (מלכים א יח) ויקראו בשם הבעל וגו'. מאי טעמא. חד דלאו רשו ביהוה בעל ביהאי. ועוד דמלין לא מתפשטין בינייהו, ואנשי לון קודשא בריה הוא מנהון. הדיא הוא דכתיב, (מלכים א יח) ואתה הסבות את לבם אחרנית. זכאין אינון צדיקיא, דידיעי למקרי למאריהון כדקא יאות.

תרגום לעברית

בא וראה, כתוב (מלכים א יח) ויקראו בשם הבעל וגו'. מה הטעם? אחד, שאין רשות באותו בעל בזה. ועוד, שהדברים לא מכשירים ביניהם, והשפיתם הקדוש ברוך הוא מהם. זהו שכתוב (שם) ואתה הסבת את לבם אחרנית. אשריהם הצדיקים שיודעים לקרא לרבונם כראוי.

טקסט הזוהר

אמר רבי שמעון, הכא בעינא לגלגא מלה. תא חזי, כל מאן דידיע לסדרא עובדא כדקא יאות, ולסדרא מלין כדקא יאות, הא ודאי מתערי לקודשא בריה הוא, לאמשכא מלין עלאין דמתפשטין. (ס"א ואי לא, לא אתכשר לגבייהו אי הכי כל עלמא ידיעי לסדרא עובדא, ולסדרא מלין, מאי חשיבו דלהון דצדיקיא, דידיעי עקרא דמלה ועובדא, וידיעי לכוונא לבא ורעותא, יתיר מאלין אחרנין, דלא ידיעי כל כה.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, כאן צריה לגלות דבר. בא וראה, כל מי שיודע לסדר מעשה כראוי ולסדר דברים כראוי, זה בודאי מעורר את הקדוש ברוך הוא להמשיך דברים עליונים שמכשירים. (ואם לא, לא יכשר להם). ולא הכשר להם. אם כה, כל העולם יודעים לסדר מעשה ולסדר דברים, מה חשיבות הצדיקים שיודעים עקר הדבר והמעשה, ויודעים לכוון לב ורצון יותר מאלו האחרים שלא יודעים כל כה?

אָלֵא אֵלֵין דְּלֵא יִדְעֵי עֲקָרָא דְּעוֹבְדָא כּוּלֵי הָאֵי, אָלֵא סְדוּרָא בְּעֵלְמָא וְלֵא יִתִּיר, מְשַׁכִּין עַלֵייהוּ מְשִׁיכוּ דְּבִתֵּר כְּתִפּוּי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּלֵא טָס בְּאִירָא דְּשִׁגְיָחוּ אֲקָרִי.

תרגום לעברית

אָלֵא אֵלֵא שְׁלֵא יוֹדְעִים עֲקָר הַמַּעֲשֶׂה כָּל זֶה, אָלֵא סְדוּר בְּעֵלְמָא וְלֵא יוֹתֵר, מוֹשְׁכִים עֲלֵיהֶם מְשִׁיכוֹת שְׁאֵחַר כְּתִפֵּי הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁלֵא טָס בְּאִוִּיר, שֶׁהִשְׁגָּחָה נִקְרָא.

טקסט הזוהר

וְאֵלֵין דִּידְעֵי וּמַכּוּנֵי לְבָא וִרְעוּתָא, מִפְּקֵי בְּרַכָּאן מֵאַתֵּר דְּמַחֲשָׁבָה, וְנִפְקֵי בְּכָל גְּזַעִין וְשַׁרְשִׁין בְּאַרְח מִיִּשְׁר כְּדָקָא יָאוּת, עַד דְּמַתְּבָּרְכֵן עֲלָאִין וְתַתָּאִין, וְשָׂמָא קְדִישָׁא עֲלָאָה מִתְּבַרְךְ עַל יְדִיהוֹן. זַכָּאָה חוֹלְקִיהוֹן. דְּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קָרִיב לְגַבִּיהוֹן, וְזַמִּין לְקַבְּלִיהוֹן, בְּשַׁעֲתָא דְּקֶאֱרוֹן לִיה, הוּא זַמִּין לוֹן. בְּשַׁעֲתָא דְּאִינוֹן בְּעֶאקוּ, הוּא לְגַבִּייהוּ, הוּא אוֹקִיר לוֹן בְּעֵלְמָא דִּין וּבְעֵלְמָא דְּאַתִּי, הֵדָּא הוּא דְּכַתִּיב, (תהלים צא) כִּי בִי חָשַׁק וְאֶפְלָטָהוּ אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי. (במדבר כא) וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה אֵל תִּירָא אוֹתוֹ וְגו'. רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח, (משלי לא) לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלֵג כִּי כָּל בֵּיתָהּ לְבוּשׁ שָׁנִים. תָּא חֲזִי, כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל יִנְקָא מִתְּרֵי סְטֵרִי, הַשְׁתָּא בְּרַחֲמֵי, הַשְׁתָּא בְּדִינָא. כִּד בְּעִיא לִינְקָא בְּרַחֲמֵי, אֲשַׁתְּכַח אֲתֵר לְאֲתִישְׁבָּא בֵּיה. כִּד בְּעִי לִינְקָא בְּדִינָא, אֲתֵר אֲשַׁתְּכַח לְאֲתִישְׁבָּא בֵּיה, וְלִמְשָׁרֵי עֲלוּהִי, דְּהִכִּי הוּא בְּכָל אֲתֵר, לֹא שְׂאֲרֵי מְלָה דְּלַעֲיָלָא, עַד דְּאֲשַׁתְּכַח אֲתֵר לְמְשָׁרֵי עֲלוּי. וְעַל דָּא, כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלֵג, מֵאִי טַעֲמָא, בְּגִין דְּכָל בֵּיתָא לְבוּשׁ שָׁנִים. לֹא שְׂרִיא הָאֵי, אָלֵא בְּהָאֵי חֲוּר בְּסוּמָק, וְסוּמָק בְּחֲוּר. וְהָא אוֹקְמוּהָ.

ואלה שיוֹדְעִים ומְכֻנִּים לֵב וְרָצוֹן, מוֹצִיֵּאִים בְּרָכוֹת מִמָּקוֹם הַמְחֻשָּׁכָה, וְיוֹצֵאִים בְּכָל הַגִּזְעִים וְהַשְּׂרָשִׁים בְּדֶרֶךְ יֵשֶׁר כְּרָאוֹי, עַד שְׁמֵת בְּרָכִים עֲלִיוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים, וְשֵׁם הַקְּדוֹשׁ מִתְבָּרֵךְ עַל יָדָם. אֲשֶׁרִי חֲלָקָם, שֶׁהָרִי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא קְרוֹב אֲלֵיהֶם וּמִזְמָן כְּנִגְדָם. בְּשַׁעַה שְׁקוּרָאִים לוֹ הוּא מִזְמָן אֲלֵיהֶם. בְּשַׁעַה שֶׁהֵם בְּצָרָה הוּא אֶצְלָם. הוּא מְכַבֵּד אוֹתָם בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא. זֶהוּ שְׁפָתוֹב (תְּהִלִּים צא) כִּי בִי חֲשַׁק וְאֶפְלָטָהוּ אֲשַׁגְבֶּהוּ כִּי יֵדַע שְׁמִי. וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה אֵל תִּירָא אֹתוֹ וְגו'. רַבִּי יְהוּדָה פֶּתַח, (מִשְׁלִי לא) לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלֵג כִּי כָל בֵּיתָהּ לְבֶשׂ שָׁנִים. בֹּא וּרְאֵה, כְּנִסֵּת יִשְׂרָאֵל יוֹנְקֵת מִשְׁנֵי צִדָּדִים, כָּעֵת בְּרַחֲמִים, כָּעֵת בְּדִין. כְּשֶׁרוֹצֶה לִינֹק בְּרַחֲמִים, נִמְצָא מָקוֹם לְהִתְיָשֵׁב בּוֹ. כְּשֶׁרוֹצֶה לִינֹק בְּדִין, מָקוֹם נִמְצָא לְהִתְיָשֵׁב בּוֹ וְלִשְׁרוֹת עָלָיו, שְׁכָךְ הוּא בְּכָל מָקוֹם - לֹא שׁוֹרָה דְּכָר שְׁלִמְעֵלָה עַד שֶׁנִּמְצָא מָקוֹם לִשְׁרוֹת עָלָיו. וְעַל כֵּךְ כְּנִסֵּת יִשְׂרָאֵל לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלֵג, מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁכָּל בֵּיתָהּ לְבֶשׂ שָׁנִים, לֹא שׁוֹרָה זֶה אֶלָּא בָּזָה, לָכֵן בָּאָדָם וָאָדָם בְּלָכֵן, וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ. (בֹּא רֵא, כְּתוּב)

טקסט הזהור

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה אֵל תִּירָא אוֹתוֹ, תִּרְיֵן אוֹתוֹ אֵינּוֹן שְׁלִימִין בְּאוֹרֵייתָא בְּתִרְיֵן וְוִי'ן, חַד דָּא, וְחַד, (דְּבָרִים כב) עַד דְּרוֹשׁ אַחֲיָהּ אוֹתוֹ. מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְּאֵינּוֹן אוֹת מִמֶּשׁ. עַד דְּרוֹשׁ אַחֲיָהּ (אֲחִיךָ מִמֶּשׁ) אוֹתוֹ, דְּבַעֲי לְפָרְשָׁא הֵהוּא אוֹת, דִּהֵהוּא אֲבִידָה.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה אֵל תִּירָא אוֹתוֹ (אוֹתוֹ). שְׁנֵי אוֹתוֹ הֵם שְׁלֵמִים בְּתוֹרָה בְּשְׁנֵי וְוִי'ם, אֶחָד זֶה, וְאֶחָד - (דְּבָרִים כב) עַד דְּרֵשׁ אַחֲיָהּ אוֹתוֹ (אוֹתוֹ). מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁהֵם אוֹת מִמֶּשׁ. עַד דְּרֵשׁ אַחֲיָהּ (אֲחִיךָ מִמֶּשׁ) אוֹתוֹ (אוֹתוֹ), שְׁצָרִיךְ לְפָרֵשׁ אֶת אוֹתוֹ הָאוֹת שֶׁל אוֹתָהּ אֲבִידָה.

אויף הקא דין אותו, דא עוג, דאטדפּק באַברָהם, וּמאַנְשֵׁי בֵּיתִיהָ הָיָה, וְכֵד אֶתְגָּזֵר
אֲבָרָהָם מִה כְּתִיב, וְכָל אַנְשֵׁי בֵּיתוֹ וְגו'. דא עוג דאטגזר עמיה, וְקָבִיל הָאִי אֶת קַדִּישָׁא,
כִּיּוֹן דְּחָמָא עוּג דִּישְׂרָאֵל מְקַרְבִּין גַּבִּיהָ, אָמַר הָא וּדְאִי אָנָּא אֶקְדִּימָנָא זְכוּתָא דְקָאִים לוֹן,
וּדְא שׁוּי לְקַבְּלֶיהָ.

תרגום לעברית

גם כִּי אֶתְּוֹ הָיָה, זֶה עוּג שְׁנִדְפֵּק בְּאַבְרָהָם, וּמַאֲנִשֵּׁי בֵּיתוֹ הָיָה, וְכַשְׁנִמּוּל אֲבָרָהָם מִה
כְּתוּב? (בראשית יז) וְכָל אַנְשֵׁי בֵּיתוֹ וְגו'. זֶה עוּג שְׁנִמּוּל עִמּוֹ וְקָבִיל אֶת הַקָּדוֹשׁ הָיָה.
כִּיּוֹן שְׂרָאָה עוּג שִׂישְׂרָאֵל מִתְקַרְבִּים אֵלָיו, אָמַר: הָרִי וּדְאִי אָנִי הַקְדַּמְתִּי זְכוּת שְׁעוּמָדָת
לָהֶם, וְזֶה שָׁם לְמוּלוֹ.

טקסט הזוהר

בֵּיה שְׁעָתָא דְחִיל מִשָּׁה, הֵיךְ יָכִיל לְאַעְקָרָא רְשִׁימָא דְרִשִּׁים אֲבָרָהָם. אָמַר, וּדְאִי הָא
יְמִינָא דִּילִי מִית, דְּהָא יְמִינָא בְּעִיָּא לְהָאִי. אִי נִימָא הָא אֶלְעָזֵר, יְמִינָא דְסִיְהָרָא הוּא, וְלֹא
דִּילִי. וְהָאִי אֶת לְיְמִינָא הוּא, דְּאַבְרָהָם לְיְמִינָא הוּא.

תרגום לעברית

בְּאוֹתָהּ שְׁעָה פָּחַד מִשָּׁה, אֵיךְ יָכוֹל לְעַקֵּר רִשְׁם שְׂרָשָׁם אֲבָרָהָם? אָמַר, בְּוּדְאִי הֵימִין שְׁלִי
מִת, שְׁהָרִי הֵימִין צָרִיךְ לָזֶה. אִם נֹאמַר הָרִי אֶלְעָזֵר - יְמִין הַלְבָּנָה הוּא וְלֹא יְמִינִי. וְהָאִי
הָיָה לְיְמִין הוּא, שְׂאַבְרָהָם הוּא לְיְמִין.

מִיד אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אַל תִּירָא אוֹתוֹ, לֹא תִדְחַל לְהֵהוּא אֶת דִּילֵיהּ, וְאַפְּלוּ לִימִינָא לֹא אֶצְטְרִיךְ. כִּי בְיָדָהּ נִתְּתִי. שְׂמָאלָא דִּילָךְ יַעֲקֹר לִי מַעְלָמָא, דִּהָא הוּא פָּגִים רְשִׁימָא דִּילֵיהּ, וּמֵאֵן דְּפָגִים לְהָאִי אַתְּ, אֶתְחַזִּי לְאַתְעֲקָרָא מַעְלָמָא, כֹּל שְׁכֵן שְׂמָאלָא דִּילָךְ, דְּאִיהוּ יָדָהּ, יַעֲקֹר לִי מַעְלָמָא, בְּגִין כֹּה

מִיד אָמַר הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אַל תִּירָא אֹתוֹ. אַל תִּירָא אֶת אוֹתוֹ הָאוֹת שְׁלוֹ, וְאַפְּלוּ לִימִין לֹא צְרִיךְ. כִּי בְיָדָהּ נִתְּתִי. שְׂמָאלָךְ תַּעֲקֹר אוֹתוֹ מִהָעוֹלָם, שְׁהָרִי הוּא פָּגִם הָרָשָׁם שְׁלוֹ, וּמִי שְׁפוּגִם אוֹת זֶה רְאוּי לְהַעֲקֹר מִהָעוֹלָם, כֹּל שְׁכֵן שְׂמָאל שְׁלָךְ, שְׁהִיא יָדָהּ, יַעֲקֹר אוֹתוֹ מִהָעוֹלָם, בְּגִלְל זֶה נַעֲקֹר מִהָעוֹלָם. וְאַפְּלוּ שְׁהוּא תַקִּיף מִבְּנֵי הַגְּבוּרִים וְרָצָה לְהַשְׁמִיד אֶת יִשְׂרָאֵל, נָפַל בְּיַדִּי מִשָּׁה וְהִשְׁמַד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.